



# Boletín del día

## ASAMBLEA — 35° PERÍODO DE SESIONES

Número 5  
2/10/04

En el Boletín del día de la OACI, que se distribuirá por la mañana todos los días hábiles de la Asamblea, figurará el programa de las sesiones correspondientes al día de publicación, un resumen del trabajo realizado por la Asamblea el día anterior, un calendario de actividades sociales y anuncios de interés general.

<b>Calendario de las sesiones: sábado 2 de octubre de 2004</b>	<b>Hora</b>	<b>Sala</b>
Sexta sesión plenaria	1000	Salas de conferencias 1 y 2 (4° piso del Centro de conferencias)
Grupo de trabajo sobre cuotas	0930	Sala de conferencias 6, (3er piso del Centro de conferencias)
Comité Ejecutivo, quinta sesión	1430	Sala de conferencias 1, (4° piso del Centro de conferencias)
Comisión Técnica, segunda sesión	1430	Sala de conferencias 3, (1er piso del Centro de conferencias)

### ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA

**De lunes a viernes**

**0900 - 1700 horas**

**Teléfono interno 8212**

El consultorio médico está situado en el cuarto piso de la torre de oficinas, sala 4.25, interno 8212, y en él se cuenta con los servicios de una enfermera entre las 0900 y las 1700 horas durante toda la Asamblea. En caso de emergencia, y si no es posible localizar a la enfermera, el personal de la Subsección de seguridad y asistencia sociales de la OACI, también situada en el cuarto piso, sala 4.35.28, teléfono interno 8236 u 8237, tomará las medidas necesarias para obtener asistencia médica.

Los participantes que requieran asistencia médica pueden pedir a la dirección del hotel donde se alojen las señas y el número de teléfono del médico del hotel o del más próximo.

### **ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA (Cont.)**

El hospital más próximo al edificio de la OACI es el McGill University Health Centre, teléfono 934-1934.

Casi todos los hospitales tienen servicio de urgencia día y noche.

Se puede pedir una ambulancia por medio de un médico o de *Urgences Santé*, teléfono 911.

### **Medidas de seguridad aplicables al edificio**

Los guardias de seguridad tienen órdenes estrictas de no permitir la entrada al recinto de la OACI a las personas que no ostenten la tarjeta de identidad para el acceso al edificio. Dicha tarjeta debe llevarse en forma visible en todo momento mientras se permanezca en el edificio.

La tarjeta de identificación para la solapa, que se entrega a todo participante en el momento de su inscripción, servirá como tarjeta de identificación para el control de seguridad y permitirá el acceso al Centro de conferencias y a la torre de oficinas. Aunque debe tenerse buen cuidado de no extraviar dicha tarjeta, el personal encargado de la inscripción repondrá las tarjetas perdidas mediante la debida identificación del interesado.

Se distribuirán tarjetas de diferente color a las personas que acompañan a los participantes y que deseen asistir a las reuniones y a los actos de carácter social.

### **Sesiones del día anterior**

#### **Comisión Administrativa**

La Comisión Administrativa celebró su segunda sesión a las 0930 horas del viernes 1 de octubre, siendo la Sra. E. Chiavarelli (Italia) su presidenta, y continuó examinando las siguientes cuestiones que quedaban por considerar:

- Cuestión 39.2 - Gastos de los servicios administrativos y operacionales de Cooperación técnica (AOSC) – WP/20.
- Cuestión 40.3 - Contribuciones al fondo general para 2005, 2006 y 2007 – WP/24.
- Cuestión 7 - Informes anuales del Consejo a la Asamblea correspondientes a 2001, 2002 y 2003 – Doc 9786, Doc 9814, Doc 9826 y Suplemento.
- Cuestión 8 - Proyecto de presupuesto por programas de la Organización para 2005, 2006 y 2007 – WP/20.
- Cuestión 40.1 - Confirmación de las medidas tomadas por el Consejo al fijar las cuotas para el fondo general y los anticipos al fondo de capital circulante de los Estados que se hayan adherido al Convenio – WP/22.

- Cuestión 40.2 - Cuotas atrasadas de la ex República Federativa Socialista de Yugoslavia – WP/23.
- Cuestión 41.1 - Aspectos financieros de la cuestión de las cuotas atrasadas, y  
Cuestión 41.2 - Plan de incentivos para liquidar las cuotas atrasadas pendientes desde hace largo tiempo – WP/25.
- Cuestión 41.2 - Plan de incentivos para liquidar las cuotas atrasadas pendientes desde hace largo tiempo – Informe sobre la Resolución A34-1 de la Asamblea – WP/25.
- Cuestión 41.3 - Informe sobre el fondo de capital circulante – WP/26.
- Cuestión 41.4 - Distribución del superávit de efectivo – WP/27.
- Cuestión 42 - Examen de los gastos, aprobación de las cuentas y examen de los informes de auditoría correspondientes a los ejercicios económicos de 2001, 2002 y 2003 – WP/28 y Doc 9825; WP/29 y Doc 9833; WP/30 y Doc 9834 y WP/19 (Apéndice C).
- Cuestión 43 - Nombramiento del Auditor externo – WP/31.
- Cuestión 44 - Informe sobre el uso del Fondo para tecnología de la información y de las comunicaciones (ICT) – WP/32.
- Cuestión 45 - Resoluciones de la Asamblea a ser refundidas o declaradas no vigentes – WP/33 (Apéndice E).

La Comisión remitió la cuestión 39.2 – Gastos de los servicios administrativos y operacionales de Cooperación técnica (AOSC) – WP/20 al Grupo de trabajo sobre el presupuesto para que lo estudiara e informara.

La Comisión remitió la cuestión 40.3 – Contribuciones al fondo general para 2005, 2006 y 2007 – WP/24, al Grupo de trabajo sobre cuotas para su examen.

La sesión finalizó a las 1230 horas.

La tercera sesión de la Comisión se celebrará el lunes 4 de octubre a las 1430 horas en la Sala de conferencias 3, en el 1er piso.

El **Grupo de trabajo sobre el presupuesto** se reunió por primera vez el viernes 1 de octubre a las 1430 horas, y la presidenta de la Comisión Administrativa abrió la sesión. El grupo eligió al Sr. A. Veillard (Francia) como su presidente. El grupo examinó el proyecto de Presupuesto por programas para 2005, 2006 y 2007 que figuraba en la nota WP/20. El grupo celebrará su segunda sesión el lunes 4 de octubre a las 0930 horas en la Sala de conferencias 5, en el 3er piso.

La primera reunión del **Grupo de trabajo sobre cuotas** se celebrará hoy sábado 2 de octubre a las 0930 horas en la Sala de conferencias 6, en el 3er piso.

## **Comisión Jurídica**

La Comisión Jurídica celebró su segunda sesión el viernes 1 de octubre a las 0930 horas, siendo su presidente el Sr. H. Kjellin (Suecia).

En el marco de la cuestión 35, la Comisión examinó las notas WP/17, 87, 97 y 126. La Comisión tomó nota de que la cuestión del seguro aeronáutico por riesgo de guerra estaba relacionada con la modernización del Convenio de Roma y pidió que se acelerara la labor relativa a este Convenio.

En el marco de la cuestión 36, la Comisión examinó las notas WP/75, 125, 215, 216 y 179, y completó esta cuestión recomendando una resolución para su adopción por la Asamblea.

En el marco de la cuestión 37, la Comisión examinó y tomó nota de los documentos WP/71, 84, 173 y 238. La Comisión decidió dar mayor prioridad al asunto “Consideración de la modernización del *Convenio sobre daños causados a terceros en la superficie por aeronaves extranjeras*, firmado en Roma el 7 de octubre de 1952”, incluyéndolo como asunto 2 en el programa general de trabajo del Comité Jurídico.

## **Comité Ejecutivo, tercera sesión**

En su tercera sesión, celebrada a las 0930 horas del viernes 1 de octubre, el Comité Ejecutivo completó su examen de la cuestión 14.2 del orden del día, sobre el Programa universal de auditoría de la seguridad de la aviación (USAP). El debate se concentró sobre la nota WP/55 (*Informe sobre el Programa universal OACI de auditoría de la seguridad de la aviación*) y el Comité convino en someter a la aprobación de la plenaria el proyecto de resolución que figuraba en el Apéndice B de la nota WP/55, con sujeción a algunos cambios de carácter editorial. El Comité tomó nota del documento WP/94 que había presentado la Comisión Europea.

El Comité examinó seguidamente la cuestión 14.1 del orden del día, Declaración refundida de los criterios permanentes de la OACI relacionados con la protección de la aviación civil internacional contra los actos de interferencia ilícita, basándose en la nota WP/48 que había presentado el Consejo. El Comité acordó someter a la aprobación de la plenaria el proyecto de resolución que figuraba en el apéndice de dicha nota de estudio, con sujeción a algunos cambios de carácter editorial.

El Comité examinó y completó seguidamente la cuestión 16.1 del orden del día. El debate se basó en la nota WP/67 [*Informe sobre la situación de la ejecución del Programa universal OACI de auditoría de la vigilancia de la seguridad operacional (USOAP)*] y Adendo núm. 1. Las notas de estudio 143 (IFATCA) y 236 (República Islámica del Irán) también fueron objeto de examen. Se presentaron dos notas a título informativo: WP/120 (Estados de la Comunidad del África Oriental) y WP/124 (IAC).

El examen de la cuestión 16.2 comenzó con la presentación de la nota WP/7 [*Transición a un enfoque sistémico completo para las auditorías del Programa universal OACI de auditoría de la vigilancia de la seguridad operacional (USOAP)*], junto con las notas WP/232 (Australia), WP/113 (Federación de Rusia), WP/106 y Corrigendo núm. 1 (Estados Unidos y Canadá) y WP/152 (ACI). La República de Corea presentó a título informativo la nota WP/169. El examen de la cuestión 16.2 del orden del día se postergó para la cuarta sesión del Comité, programada para el viernes 1 de octubre a las 1430 horas.

### **Comité Ejecutivo, cuarta sesión**

En su cuarta sesión, celebrada a las 1430 horas del viernes 1 de octubre, el Comité Ejecutivo completó su examen de la cuestión 16.2, sobre la transición a un enfoque sistémico global para las auditorías del Programa universal OACI de auditoría de la vigilancia de la seguridad operacional (USOAP). El debate se concentró en la nota WP/7 [*Transición a un enfoque sistémico completo para las auditorías del Programa universal OACI de auditoría de la vigilancia de la seguridad operacional (USOAP)*], y el Comité convino en someter a la aprobación de la plenaria el proyecto de resolución que figuraba en el apéndice de dicha nota, con sujeción a algunas modificaciones.

El examen de las cuestiones 16, sobre Mejoramiento de la seguridad operacional, y 15, Protección del medio ambiente, se postergó para la quinta sesión del Comité, prevista para el sábado 2 de octubre por la tarde.

### **Comisión Técnica**

La Comisión Técnica celebró su primera sesión el viernes 1 de octubre a las 1430 horas bajo la presidencia del Sr. H. Preza (Angola).

En el marco de la cuestión 7 del orden del día, la Comisión Técnica tomó nota de las partes de los Informes anuales del Consejo a la Asamblea correspondientes a 2001, 2002 y 2003 y el Suplemento para el primer semestre de 2004, que le había remitido la plenaria. También examinó las notas WP/128 y 129.

En el marco de la cuestión 8 del orden del día, la Comisión Técnica examinó las partes del Presupuesto por programas para 2005, 2006 y 2007 propuesto, con respecto a las actividades de navegación aérea, que le había remitido la plenaria, y apoyó las propuestas presentadas.

La Comisión Técnica comenzó su examen de las cuestiones 22 y 23 del orden del día relativas a la elaboración de declaraciones refundidas actualizadas de los criterios permanentes de la OACI en materia de navegación aérea y los sistemas de comunicaciones, navegación y vigilancia/gestión del tránsito aéreo (CNS/ATM), y completó el examen de las notas WP/109, 142 Revisada y 193. La Comisión comenzó el examen de las notas WP/8 y 114 en el marco de la cuestión 22 y creó un grupo de redacción. El examen más a fondo de estas dos notas de estudio, así como de otras notas mencionadas en el marco de la cuestión 23, se postergó para la segunda sesión.

### **Actos sociales**

Para comodidad de las delegaciones y a fin de que estén debidamente informadas de las fechas en que se han previsto recepciones o actos de carácter social, el Secretario General presenta seguidamente la lista, que comprende únicamente las actividades de las que se ha dado parte a su despacho y para las cuales el anfitrión enviará invitaciones personales. Esta lista podrá ser objeto de modificaciones.

Sábado 2 de octubre de 2004

Desayuno ofrecido por la Delegación de Arabia Saudita  
Salón de delegados, 3er piso  
0800-0930 horas

Recepción ofrecida por la Delegación de Mozambique  
Salón de delegados, 3er piso  
1230-1400 horas

Recepción ofrecida por la Delegación del Pakistán  
(por invitación)

Presentación del Coro coreano de Montreal  
Sala Claude Champagne de la Universidad de Montreal  
200 Vincent D'Indy  
1900 horas  
Si desea asistir, para obtener billetes visite la Delegación coreana, en la sala 10.40.

Lunes 4 de octubre de 2004

Desayuno ofrecido por la Delegación de Túnez  
Salón de delegados, 3er piso  
0800-0930 horas

Recepción ofrecida por la Delegación de Indonesia  
Salón de delegados, 3er piso  
Todos los participantes en el 35º período de sesiones de la Asamblea están invitados a asistir a esta recepción

Recepción ofrecida por la Delegación de Francia

Recepción ofrecida por la Delegación de Hungría  
Salón de delegados, 3er piso  
1900-2100 horas

Martes 5 de octubre de 2004

Recepción ofrecida por la Delegación de Ghana

Se ruega a las delegaciones que deseen reservar fechas para alguna actividad social o hacer cambios en la lista precedente que se comuniquen con la Sra. Anna Mattei, del Despacho del Secretario General (teléfono interno 8042).

**Nota:** En las invitaciones y mensajes que se entreguen en el Centro de distribución debe indicarse, además del nombre de la persona a quien vayan destinados, el número del casillero que le corresponde (este número figura en la lista de delegados).

Se ruega a las delegaciones que inviten a personas del exterior (que no posean una tarjeta de identidad válida) que proporcionen una lista de los nombres de dichos invitados al Jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas, sala 4.10. Esto facilitará la admisión por parte de los guardias de seguridad.

### Otras actividades sociales

La OACI ha organizado un programa de actividades para las personas que acompañan a los participantes en la Asamblea. El programa completo se ha entregado a cada uno de los asistentes que han hecho constar al inscribirse que vienen acompañados. En el mostrador de información de la planta baja pueden obtenerse más ejemplares de dicho programa.

Además, adjunto al Boletín del día de la OACI encontrará una **HOJA DE COLOR ROSA** titulada "**PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE 2004**" donde se resumen todas las actividades del programa. **Ese programa se actualizará diariamente.** Pedimos pues a los delegados que arranquen la hoja de color rosa del Boletín del día de la OACI y se la den cada día a la persona acompañante.

## **Área de información de la OACI**

A partir del martes 28 de septiembre de 2004, el área de información de la Secretaría del 35º período de sesiones de la Asamblea de la OACI estará abierta diariamente, hasta el viernes 8 de octubre de 2004. Se invita cordialmente a visitar el área de información, que está situada en el vestíbulo de la Sala de Asambleas.

El área de información constituye una oportunidad única para que todos los delegados puedan familiarizarse mejor con la labor desarrollada por la Secretaría en nombre de los Estados contratantes de la Organización. También es una buena oportunidad para conocer a los miembros del personal de la Secretaría, a quienes pueden dirigir preguntas sobre todos los aspectos de la labor de la OACI. Es conveniente leer este Boletín diariamente, porque se indican los temas que se presentarán.

Se proporcionará información general sobre la Organización y las preguntas específicas se enviarán a los expertos de la Secretaría.

***Reúnase con los expertos de la OACI diariamente en el área de información de la OACI.***

## **Computadoras**

Veinte estaciones de trabajo de computadora configuradas con la mayoría de las herramientas de Microsoft Office, y dos impresoras, estarán en el cuarto piso del Centro de conferencias a disposición de los participantes que deseen utilizar servicios de correo electrónico por Internet.

En el mostrador de inscripción se venden tarjetas telefónicas para llamadas de larga distancia.

## **Anuncios**

### **1. Lista de delegados**

1.1 La segunda lista de delegados se distribuyó el viernes 1 de octubre de 2004. Todas las enmiendas a la lista deben notificarse al mostrador de inscripción.

1.2 Por razones de seguridad, las direcciones de los hoteles o el domicilio de los participantes en Montreal no figuran en la lista, pero en cambio se indica el número de casillero del Centro de distribución para quienes deseen comunicarse con los mismos.

### **2. Actas de las sesiones**

2.1 Aunque se hará todo lo posible para publicar rápidamente las actas provisionales, es preciso tener presente que las notas de estudio para las sesiones tienen prioridad. Así pues, es posible que se retrase la publicación de las actas provisionales en los momentos de mucho trabajo.

### **3. Disposición de asientos - Sala de Asambleas**

3.1 La disposición de asientos para la sesión plenaria de apertura oficial se basa en un máximo de seis asientos para la delegación de un Estado contratante que esté representado por seis personas o más (tres frente al pupitre y tres detrás). Se ha asignado un máximo de cuatro asientos (dos frente al pupitre y dos detrás) a las delegaciones integradas por cinco o cuatro participantes. A las delegaciones con tres participantes se les han asignado dos asientos frente al pupitre y uno detrás. A las delegaciones con dos participantes se les ha asignado un asiento frente al pupitre y uno detrás.

Los participantes podrán usar los asientos adicionales en la galería destinada al público, situada en el quinto piso del Centro de conferencias; para esto se deben usar los ascensores núms. 7 u 8.

#### 4. **Servicio de café**

4.1 Pueden comprarse café, refrescos y sándwiches a la salida de la Sala de Asambleas, en el cuarto piso, y en la planta baja del Centro de conferencias durante las pausas de la mañana y la tarde. En el mostrador de inscripción se venden cupones para la compra de sándwiches y café.

#### 5. **Foto de los delegados**

5.1 La Oficina de relaciones exteriores e información tiene el agrado de obsequiar una foto a todos los delegados que hagan declaraciones durante las sesiones plenarias, en el marco de la cuestión 2. Los delegados podrán obtener las fotos en la Oficina de relaciones exteriores e información que se encuentra en el 12º piso del bloque de la Secretaría (sala 12.05) los siguientes días:

Miércoles 6 de octubre, de las 1500 a las 1700 horas

Jueves 7 de octubre, de las 1500 a las 1700 horas

Viernes 8 de octubre, de las 1500 a las 1700 horas

#### 6. **Efectos personales de los participantes**

6.1 Se comunica a los participantes que **no se debe dejar en las salas de conferencias ningún documento ni otros efectos personales.**

6.2 Se comunica a los participantes que en ningún momento deben dejar desatendidos en los locales de la OACI objetos, portafolios o paquetes.

6.3 El Centro de distribución de documentos situado en el cuarto piso del Centro de conferencias se ocupa exclusivamente de distribuir los documentos de la OACI para la Asamblea. Dadas las limitaciones de espacio, no pueden aceptarse en custodia o en depósito transitorio documentos ni otros efectos personales de los participantes.

#### 7. **Sistema MX para seguir los debates**

7.1 Las delegaciones nacionales que tienen oficina en el edificio de la Sede de la OACI pueden seguir el desarrollo de las sesiones plenarias de la Asamblea a través del sistema MX, marcando en el receptor los números que se indican a continuación:

	<b>Sala de Asambleas o Sala de conferencias 1</b>	<b>Sala de conferencias 2</b>	<b>Sala de conferencias 3</b>
Orador	11	21	31
Árabe	17	27	37
Chino	16	26	36
Español	14	24	34
Francés	13	23	33
Inglés	12	22	32
Ruso	15	25	35

## 8. Retorno anticipado de los participantes

8.1 Se ruega a los miembros de las delegaciones y a los observadores que regresan a sus países antes de la clausura de la Asamblea que notifiquen su partida al Centro de distribución de documentos situado en el cuarto piso del Centro de conferencias.

8.2 En los casos en que **toda la delegación regrese anticipadamente** a su país, se ruega notificar por escrito al Secretario General. Dicha notificación puede entregarse al Centro de distribución de documentos situado en el cuarto piso del Centro de conferencias o a la oficina del Jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas, sala 4.10.

## 9. Economato

9.1 Para comodidad de las delegaciones y la Secretaría, el economato estará abierto durante la Asamblea en el horario indicado seguidamente:

### Primera semana:

Lunes	27 de septiembre	1200-1400 horas 1600-1800 horas
Martes	28 de septiembre	Ídem
Jueves	30 de septiembre	Ídem
Viernes	1 de octubre	Ídem

### Segunda semana:

Lunes	4 de octubre	1600-1800 horas
Martes	5 de octubre	1200-1400 horas 1600-1800 horas
Jueves	7 de octubre	Ídem
Viernes	8 de octubre	1200-1400 horas

## 10. Servicios de guardería infantil

10.1 La mayoría de los hoteles pueden ofrecer servicios de guardería infantil.

## **LA ASAMBLEA DE LA OACI EN LA WEB**

Visite el sitio web del 35º período de sesiones de la Asamblea de la OACI en la web:

<http://www.icao.int/icao/en/assembl/a35/>

## **TIENDA DE LA ASOCIACIÓN DEL PERSONAL DE LA OACI**

Les invitamos a visitar nuestra tienda, situada en la planta baja del Centro de conferencias.

**COMITÉ DE BIENVENIDA DE LA OACI – A35**

**PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE 2004**

**INSCRIPCIÓN:** las fechas indicadas son las de cierre de la inscripción; recomendamos firmemente inscribirse lo antes posible

<b>FECHA Y HORA</b>	<b>ACTIVIDAD</b>	<b>ANFITRIONES</b>	<b>PRECIO \$ CAN</b>	<b>CIERRE DE LA INSCRIPCIÓN</b>
<b>LUNES 4 de oct.</b> 0745 a 1700 horas	Día en Mont Tremblant	OACI	\$40,00	Viernes 1 de octubre de 2004
<b>MIÉRCOLES 6 de oct.</b> 0745 a 1800 horas	Excursión a Ottawa	Gobierno del Canadá por medio de la Delegación canadiense ante la OACI	Gratuito	Lunes 4 de octubre de 2004

**MOSTRADOR DE INFORMACIÓN: 954-8219 INTERNO 7081**